

CABECERA**YACIMIENTO:** Iglesia de San Miguel Arcángel (San Miguel de Escalada, Gradefes, León)**MUNICIPIO:** Gradefes**PROVINCIA:** León**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 4642**N. INV:** Iglesia de San Miguel Arcángel (San Miguel de Escalada, Gradefes, León)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Sarcófago**TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** Sarcófago**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:****DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 4**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** B**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** Rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

(Crux) Magnus de magnis est natus finibus istis. Dor[mit] Gonsaldus sub ponde[re] lapidis huius. / Hic sub militia famam sortitus honestam. Quinto nonas maii persolvit debita morti. / Miles formosus, Gonsaldus n(omi)ne dictus, hector eos actus armis su(per)avit et hictus. / Moribus et vita mirabilis hic heremita premia ius

Texto dado por García Lobo (1982, 18).

APARATO CRÍTICO:**TRADUCCIÓN:**

(Cruz) Noble hijo de nobles, nació en esta comarca. Aquí duerme Gonzalo bajo el peso de esta losa. Aquí,

con las armas, consiguió fama honrosa. El tres de mayo rindió el tributo debido a la muerte. Guerrero diestro, conocido por el nombre de Gonzalo, con las armas sobrepasó las hazañas de Héctor y sus golpes. Digno de admiración por su manera de vivir, aquí como monje, recibió su premio merecido.

Traducción dada por García Lobo (1982, 18).

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: García Lobo (1982, 18).

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Da la impresión de que la lápida está inacabada.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Caracteres carolinos elegantes y primorosamente ejecutados. García Lobo la pone en relación con García Lobo (1982, 17).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Siglo XII, circa 1169. 3 de mayo

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: Cubierta de un sarcófago en el interior de la iglesia románica. En el momento en que la leyó García Lobo hubo de desenterrarla y limpiarla.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4642; Martín López, María Encarnación (2014) "Las inscripciones de San Miguel de Escalada: nueva lectura" en G. Cavero Domínguez y V. García Lobo (coords.) San Miguel de Escalada: (913-2013), Universidad de León, León, p. 227. del Hoyo Calleja, Javier - Rettschlag, Pablo Kurt (2008) "Carmina Latina Epigraphica Medievalia de San Miguel de Escalada (León)", *Studia philologica valentina* 11, pp. 210-212. García Lobo, Vicente (2007) "La comunicación publicitaria en los monasterios durante la Alta Edad Media", en *El monacato en los reinos de León y Castilla (siglos VII-XIII)*, p. 170. García Lobo, V. (1982) *Las inscripciones de San Miguel de la Escalada. Estudio crítico*, Barcelona, nº18.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



18